

**GEMEINDE BURGSTALL**

*AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL*



**COMUNE DI POSTAL**

*PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE*

## **Friedhofsordnung**

**genehmigt mit Beschluss des  
Gemeinderates Nr. 11 vom  
27.04.2017**

## **Regolamento cimiteriale**

**approvato con deliberazione del  
Consiglio Comunale n. 11 del  
27/04/2017**

## INHALTSVERZEICHNIS

### Vorwort

Art. 1

**Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung**

Art. 2

**Beschreibung des Friedhofes**

Art. 3

**Führung des Friedhofs**

Art. 4

**Verwaltung des Friedhofs**

Art. 5

**Anrecht auf Beisetzung**

Art. 6

**Totenkammer**

Art. 7

**Beschaffenheit der Säрге und der Behälter für die Asche**

Art. 8

**Blumenschmuck bei Bestattungen**

Art. 9

**Konzessionen - Erteilung**

Art. 10

**Dauer der Konzession**

Art. 11

**Gebühren**

Art. 12

**Pflichten des Konzessionsinhabers**

Art. 13

**Ausmaße und Gestaltung der Grabstellen**

Art. 14

**Feuerbestattung**

## INDICE

### Premessa

Art. 1

**Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale**

Art. 2

**Descrizione del cimitero**

Art. 3

**Gestione del cimitero**

Art. 4

**Amministrazione del cimitero**

Art. 5

**Diritto di sepoltura**

Art. 6

**Camera mortuaria**

Art. 7

**Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri**

Art. 8

**Ornamenti floreali in occasione di funerali**

Art. 9

**Concessione - rilascio**

Art. 10

**Durata della concessione**

Art. 11

**Tariffe**

Art. 12

**Obblighi del titolare della concessione**

Art. 13

**Dimensioni e sistemazione dei sepolcri**

Art. 14

**Cremazione**

Art. 15	Art. 15
<b>Bestimmung der Asche</b>	<b>Destinazione delle ceneri</b>
Art. 16	Art. 16
<b>Aufbewahrung der Asche in Urnengräbern</b>	<b>Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in tombe per urne cinerarie</b>
Art. 17	Art. 17
<b>Aufbewahrung der Asche – Erdbestattung im Feldgrab</b>	<b>Conservazione delle ceneri – inumazione in campo aperto</b>
Art. 18	Art. 18
<b>Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer</b>	<b>Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario</b>
Art. 19	Art. 19
<b>Verstreuung der Asche</b>	<b>Dispersione delle ceneri</b>
Art. 20	Art. 20
<b>Haftung</b>	<b>Responsabilità</b>
Art. 21	Art. 21
<b>Exhumierungen - Ausbettungen</b>	<b>Esumazioni - estumulazioni</b>
Art. 22	Art. 22
<b>Friedhofs- und Totengräberdienst</b>	<b>Servizio cimiteriale e servizio necroforo</b>
Art. 23	Art. 23
<b>Verhalten im Friedhof</b>	<b>Comportamento nel cimitero</b>
Art. 24	Art. 24
<b>Öffnungszeiten</b>	<b>Orari di apertura</b>
Art. 25	Art. 25
<b>Aufsicht</b>	<b>Vigilanza</b>
Art. 26	Art. 26
<b>Strafen</b>	<b>Sanzioni</b>

<b>Vorwort</b>	<b>Premessa</b>
Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wieder und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.	Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.
Art. 1	Art. 1
<b>Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung</b>	<b>Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale</b>
1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofs-dienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.	1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.
2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten, wenn die pfarrlichen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.	2. Al Comune spetta in ogni caso l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie, qualora gli ordinamenti cimiteriali parrocchiali non provvedano in materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.
3. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.	3. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.
Art. 2	Art. 2
<b>Beschreibung des Friedhofes</b>	<b>Descrizione del cimitero</b>
1. Der gegenständliche Friedhof (alter und angrenzender neuer Friedhof) hat die im beigelegten Lageplan ersichtliche Ausdehnung und umfasst folgende Flächen:	1. L'estensione del cimitero (vecchio e confinante nuovo) oggetto del presente regolamento risulta dall'allegata planimetria e comprende le seguenti aree:
Grundparzelle 54/1 K.G. Burgstall:	Particella fondiaria 54/1 C.C. Postal:
Dieser Bereich ist Eigentum der Gemeinde Burgstall und ist den Bestimmungen über das öffentliche Gut gemäß Art. 824 des Zivilgesetzbuches unterworfen.	Quest'area è di proprietà del Comune di Postal e sottosta alle disposizioni in materia di beni demaniali come previsto dall'art. 824 del Codice Civile.
Er hat folgende Grabstätten:	Comprende le seguenti tombe:
Feldgräber (Einzelgräber und Doppelgräber sogenannte Familiengräber) für die	tombe (singole e doppie cosiddette familiari) per l'inumazione in campo aperto di feretri e

Erdbestattung von Särgen und Urnen;	urne;
Urnengräber.	tombe per urne cinerarie.
2. Das Ossarium und eine gemeinschaftliche Aschennische sind auf der Gp. 54/1.	2. L'Ossario e la nicchia cineraria comune sono situate sulla p.f. 54/1.
3. Die Verstreuung der Asche ist links vom Eingangsbereich des neuen Friedhofs auf der dafür vorgesehenen Fläche erlaubt.	3. La dispersione delle ceneri è consentita nell'area prevista a sinistra dell'ingresso del nuovo cimitero.
4. Für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen ist der Bereich des Einsegnungsplatzes im Zentrum des Friedhofes vorgesehen.	4. Per la commemorazione dei defunti da parte della comunità è predisposta l'area di benedizione al centro del cimitero.
Art. 3	Art. 3
<b>Führung des Friedhofs</b>	<b>Gestione del cimitero</b>
1. Die einheitliche Führung und Verwaltung des Friedhofes gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung obliegt der Gemeinde Burgstall.	1. La gestione e l'amministrazione del cimitero in base al presente regolamento è di competenza del Comune di Postal.
Art. 4	Art. 4
<b>Verwaltung des Friedhofs</b>	<b>Amministrazione del cimitero</b>
1. Die Verwaltung des Friedhofes wird von der zuständigen Dienststelle der Gemeinde, in Zusammenarbeit mit der eigenen Friedhofscommission, wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:	1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dal competente ufficio comunale in collaborazione con la propria commissione cimiteriale e comprende in ogni caso comunque i seguenti compiti:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zuweisung von Grabstätten;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• assegnazione delle tombe;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwaltung der Bestattungsgebühren, falls die Gemeinde den Dienst direkt ausführt, Jahres- und der Konzessionsgebühren;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• amministrazione dei canoni di sepoltura, se il Comune svolge direttamente questo servizio, canoni annuali e dei canoni di concessione;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• formulazione di proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pflege und Instandhaltung des Friedhofs;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• cura e manutenzione del cimitero;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Totengräberdienst.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• servizio necroforo.</li> </ul>
2. Die Friedhofscommission besteht aus	2. La commissione cimiteriale è composta

folgenden Personen:	dalle seguenti persone:
<ul style="list-style-type: none"> <li>dem Bürgermeister, bzw. einem vom ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Gemeinde;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>dal Sindaco oppure da un rappresentante del Comune da lui incaricato;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>vier Vertretern der Gemeinde, die vom Gemeinderat bestimmt werden, wovon einer vom Pfarrgemeinderat vorgeschlagen werden soll;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>da quattro rappresentanti del Comune nominati dal Consiglio Comunale, di cui uno dovrebbe essere proposto dal consiglio pastorale parrocchiale;</li> </ul>
3. Die Friedhofscommission kann den Totengräber oder andere Personen mit besonderem Wissen in beratender Funktion fallweise zu den Sitzungen einladen.	3. La commissione cimiteriale ha la facoltà di invitare alle proprie riunioni il necroforo o altri esperti per funzioni consultive.
4. Den Vorsitz in der Friedhofscommission führt der Bürgermeister bzw. der von ihm beauftragte Stellvertreter. Die Aufgabe des Schriftführers wird von einem vom Bürgermeister/Vorsitzenden beauftragten Beamten der Gemeinde ausgeübt.	4. La presidenza della commissione cimiteriale spetta al Sindaco oppure al rappresentante da lui incaricato. L'incarico di segretario è svolto da un impiegato del Comune incaricato dal Sindaco/Presidente.
5. Die Friedhofscommission ist beschlussfähig, wenn mindestens 3 Mitglieder anwesend sind, wobei der Vorsitzende anwesend sein muss. Die einzelnen Mitglieder haben obige Ämter für die Dauer der Verwaltungsperiode inne. Sie bleiben solange im Amt bis ihre Nachfolger ernannt worden sind.	5. La commissione cimiteriale adotta le proprie deliberazioni in presenza di almeno 3 membri tra cui deve essere necessariamente presente il Presidente. I singoli membri ricoprono le summenzionate cariche per la durata della legislatura. Rimangono in carica fino alla nomina dei loro successori.
Art. 5	Art. 5
<b>Anrecht auf Beisetzung</b>	<b>Diritto di sepoltura</b>
1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.	1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.
2. Für die Leichen bzw. für Urnen oder Aschengefäße mit der Asche der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:	2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:
a) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind;	a) persone decedute nel territorio del Comune;
b) Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde;	b) persone con residenza nel Comune;
c) Personen, die Anrecht auf die Beisetzung in einem bestehenden Familiengrab haben;	c) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente;
d) Tot- und Fehlgeburten;	d) nati morti e prodotti di concepimento;

e) sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen.	e) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c).
Darüber hinaus werden die Leichen bzw. Urnen oder Aschengefäße mit der Asche folgender Personen beigesetzt:	Si seppelliscono inoltre le salme ovvero le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone:
f) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten;	f) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune;
g) Personen, die ihren Wohnsitz über einen Zeitraum von 20 Jahren in dieser Gemeinde hatten.	g) persone, che per un periodo di 20 anni erano state residenti nel Comune.
3. Im Falle außerordentlicher Umstände kann der Bürgermeister die Bestattung der Leichen bzw. der Urnen oder der Aschengefäße mit der Asche von Personen ermächtigen, die die nachstehenden Voraussetzungen erfüllen:	3. In casi straordinari il Sindaco può autorizzare la sepoltura di salme, delle urne cinerarie o dei contenitori di ceneri di persone per le quali siano presenti i seguenti requisiti:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Personen, die einen besonderen Bezug zu dieser Gemeinde haben oder sich besondere Verdienste auf sozialem, wissenschaftlichem, künstlerischem oder literarischem Gebiet erworben haben;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• persone, che hanno un particolare legame con il Comune o che si sono distinte per particolare merito nel campo sociale, scientifico, artistico o letterario;</li> </ul>
4. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.	4. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze <i>more uxorio</i> .
5. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des/der Verstorbenen. Die Zuweisung der Grabstätte erfolgt unter Berücksichtigung und im Respekt unterschiedlicher Totenkulturen, auch in Abweichung von vorbestimmten Verfahrensweisen, sofern nicht bereits ein gesonderter Abschnitt im Friedhof nach Art. 2, Absatz 3 ausgewiesen ist.	5. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del deceduto. L'assegnazione dell'area di sepoltura avviene in considerazione e nel rispetto dei diversi culti, anche in deroga a predeterminate procedure, a meno che non sia già stata individuata nel cimitero una sezione dedicata ai sensi dell'art. 2, comma 3.
6. Für mittellose Verstorbene laut Punkt 2 Buchst. b), c) und f) dieses Artikels, die keine Hinterbliebene aufweisen, stellt die Gemeinde eine allgemeine Grabstätte zur Verfügung, in der die Leichen kostenlos für die gesetzlich vorgeschriebene Zeitdauer von 10 Jahren ab der Beerdigung bestattet werden. Die in einem solchen Grab beigesetzten Verstorbenen müssen nicht verwandt bzw. verschwägert oder in einer eheähnlichen Gemeinschaft lebend sein.	6. Per deceduti indigenti di cui al punto 2 lett. b), c) e f) di questo articolo, che non hanno congiunti, il Comune mette a disposizione un'area di sepoltura generale, nella quale vengono sepolte gratuitamente salme per la durata prevista dalla legge di anni 10 decorrenti dalla data di sepoltura. I deceduti sepolti in una tale tomba non devono essere imparentate o in convivenza <i>more uxorio</i> .
Art. 6	Art. 6
<b>Totenkammer</b>	<b>Camera mortuaria</b>
1. Die Totenkammer muss die Eigenschaften gemäß D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285	1. La camera mortuaria deve avere i requisiti di cui al D.P.R. 10.09.1990, n. 285. Essa è

aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt.	destinata all'accogliimento delle salme in attesa della sepoltura.
2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Totenkammer muss in Absprache mit der Friedhofsverwaltung erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.	2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con l'amministrazione cimiteriale, in special modo nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente più di una esposizione di salma.
3. Die Totenkammer muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.	3. La camera mortuaria deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.
Art. 7	Art. 7
<b>Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche</b>	<b>Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri</b>
1. Die Särge, deren Ausstattung und Behandlung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur unbehandelte Weichhölzer sein, aber nicht Lärche.	1. I feretri, i loro rivestimenti nonché il loro trattamento devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci non trattati, con esclusione del larice.
2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material (für Urnengräber). Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.	2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente (per tombe cinerarie), essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.
3. In jenen Fällen, in denen die Asche in einem Gefäß in der Erde bestattet werden soll, muss dieses Behältnis aus biologisch abbaubaren Material bestehen.	3. Nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore, questo dev'essere di materiale biodegradabile.
Art. 8	Art. 8
<b>Blumenschmuck bei Bestattungen</b>	<b>Ornamenti floreali in occasione di funerali</b>
1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.	1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.
2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die	2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli

<p>Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung oder mit einer von der vorgenannten Friedhofsverwaltung beauftragten Person geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen Materialien vereinbart werden.</p>		<p>ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti. È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale o con una persona incaricata da essa idonee misure per il ritiro dei materiali non consentiti.</p>	
Art. 9		Art. 9	
<b>Konzessionen - Erteilung</b>		<b>Concessione - rilascio</b>	
<p>1. Grabstätten werden nur bei Bedarf zugewiesen. Die entsprechende Konzession wird auf schriftlichen Antrag erteilt bzw. verlängert. Die Nutzung der Grabstätte tritt bei Erteilung der Konzession ab Datum der Beisetzung statt. Bei Verlängerung zählt das Ablaufdatum der vorhergehenden Konzession.</p>		<p>1. Le tombe vengono assegnate solo in caso di necessità. Il rilascio risp. il rinnovo della relativa concessione avviene su richiesta scritta. L'utilizzo della tomba ha effetto con rilascio della concessione a partire dalla data della sepoltura. In caso di rinnovo vale la data di scadenza della precedente concessione.</p>	
<p>2. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.</p>		<p>2. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.</p>	
<p>3. Die Konzession lautet zugunsten jener Person, die den Antrag gestellt hat bzw. welche die entsprechenden Konzessionsgebühren bezahlt hat.</p>		<p>3. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.</p>	
<p>4. Bei Ableben des Konzessionsinhabers muss die Inhaberschaft der Grabstätte auf Grund eines schriftlichen Antrages für die Restdauer der Konzession auf einen Nachfolger unter den Erbberechtigten in direkter Linie umgeschrieben werden, zumindest für die Dauer zur Einhaltung der Ruhefrist des zuletzt Bestatteten. Sollten keine Nachfolger festgelegt worden sein, teilen die Erben des Konzessionsinhabers der Gemeinde innerhalb von 6 Monaten ab dem Todesfall mit, wer die Nachfolge der Friedhofskonzession annimmt. Ebenso kann eine Konzessionsumschreibung auf einen Erbberechtigten in direkter Linie, mit Einwilligung des Konzessionsinhabers der bestehenden Konzession, beantragt werden.</p>		<p>4. In caso di decesso del concessionario, la titolarità dell'area di sepoltura deve essere trascritta in seguito a richiesta scritta per la durata rimanente della concessione ad un successore tra gli aventi diritto all'eredità in linea diretta, almeno per la durata di osservanza del periodo di rotazione dell'ultimo sepolto. Se non dovesse essere stabilito alcun successore, gli eredi del concessionario comunicano al Comune, entro 6 mesi dal decesso, chi accetta la successione della concessione cimiteriale. Allo stesso modo, può essere richiesta una voltura ad un avente diritto all'eredità in linea diretta con assenso del concessionario della concessione esistente.</p>	
Art. 10		Art. 10	
<b>Dauer der Konzession</b>		<b>Durata della concessione</b>	
<p>1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende:</p>		<p>1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente:</p>	
a) für Feldgräber bei Sargbestattung	15 Jahre	a) tombe per l'inumazione in campo aperto per sepoltura di	anni 15

			bara	
b) für Feldgräber bei Erdbestattung einer Aschurne	15 Jahre		b) tombe in campo aperto in caso di interramento di urna cineraria	anni 15
c) für Feldgräber bei Aschenstreuung in biologisch abbaubaren Gefäßen	1 Jahr		c) tombe in campo aperto, nel caso di dispersione in contenitore biodegradabile	anno 1
d) für Urnengräber	15 Jahre		d) Tombe cinerarie	anni 15
2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre. Davon ausgenommen ist die Bestattung von Urnen gemäß Art. 7, Abs. 2 in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.		2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni. Fa eccezione la sepoltura di urne ai sensi dell'art. 7, comma 2 in una fossa in campo aperta già allestita che può essere fatta anche entro il periodo di rotazione.		
3. Sämtliche Konzessionen können um jeweils maximal 15 Jahre verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.		3. Tutte le concessioni possono essere prorogate di volta in volta per un massimo di quindici anni. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.		
4. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr sowie Unterzeichnung der entsprechenden neuen Konzession und tritt ab dem Datum des Ablaufs der verfallenen Konzession in Kraft.		4. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone, nonché la sottoscrizione della relativa nuova concessione, che avrà decorrenza a partire dalla scadenza di quella precedente.		
5. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.		5. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.		
6. Nach 15 Jahren ab der letzten Beisetzung in Feldgräbern werden Verlängerungen der Friedhofskonzessionen nur mehr an Verwandte in direkter Linie oder an ansässige Inhaber der Friedhofskonzession bzw. deren Rechtsnachfolger gewährt. Für auswärtig		6. Dopo 15 anni dall'ultima sepoltura in tombe in campo aperto, vengono concesse proroghe delle concessioni cimiteriali solo a parenti in linea diretta o a titolari di concessione cimiteriale residenti, risp. ai loro successori legali. Ai titolari di concessione		

ansässige Inhaber der Friedhofskonzession wird dies nur in Ausnahmefällen gewährt und kann ohne Angabe von Gründen verweigert werden.	cimiteriale non residenti ciò viene concesso solo in casi eccezionali e può essere negato senza l'indicazione dei motivi.
7. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.	7. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.
8. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium übergeführt. Die Asche aus Aschenurnen wird im gemeinschaftlichen Urnenraum deponiert.	8. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale. Le ceneri delle urne saranno depositate nel cinerario comune.
9. Bei freiwilliger Auflassung einer Grabstätte zugunsten der Gemeinde infolge von Exhumierung oder Überführung der Leiche in einen anderen Friedhof, hat der Konzessionsinhaber keinerlei Anspruch auf Rückerstattung der Konzessionsgebühr für die restliche Dauer der Konzession.	9. In caso di dismissione volontaria di una tomba a favore del Comune in seguito ad un'esumazione o traslazione della salma in un altro cimitero, il concessionario non ha alcun diritto di rimborso del canone cimiteriale per la rimanente durata della concessione.
10. Mit Verfall der Konzession muss das Grabzeichen von den Angehörigen innerhalb eines Monats entfernt werden, widrigenfalls geht es in den Besitz der Gemeindeverwaltung über und wird von derselben entfernt.	10. Con la decadenza della concessione, il monumento sepolcrale deve essere rimosso dai congiunti entro un mese, in caso contrario, il medesimo diverrà proprietà dell'amministrazione comunale e verrà rimosso dalla stessa.
<b>Art. 11</b>	<b>Art. 11</b>
<b>Gebühren</b>	<b>Tariffe</b>
1. Für die Beisetzung von Verstorbenen im Friedhof sind eine Bestattungsgebühr, eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte und eine Jahresgebühr zu entrichten. Die Bestattungsgebühr bezieht sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstelle, die Konzessionsgebühr berücksichtigt die Nutzung der Grabstätte sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau und die Führung des Friedhofes entstehen und die Jahresgebühr die Instandhaltung des Friedhofes.	1. Per la sepoltura di una salma nel cimitero devono essere corrisposti un canone di sepoltura, un canone di concessione per la tomba e un canone annuale. Il primo è dovuto per l'apertura e chiusura della sepoltura, il secondo per l'utilizzo della tomba e per tutti gli altri costi derivanti dalla costruzione e dalla gestione del cimitero e il canone annuale per la manutenzione del cimitero.
2. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr.	2. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento del relativo canone.
3. Die Bestattungsgebühr, die Jahresgebühr, die Konzessionsgebühr, sowie die Gebühr für die außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen werden von der Gemeinde mit entsprechenden Maßnahmen festgelegt und ge-	3. Il canone di sepoltura, il canone annuale, il canone di concessione come anche quello per l'esumazione o estumulazione su richiesta dei congiunti sono stabiliti con apposito provvedimento dal Comune.

nehmigt.	
<p>4. Findet in einem Einzel-Feldgrab, jedenfalls aber nur nach Ablauf der Ruhefrist, eine neuerliche Beisetzung statt, erlischt die bestehende Konzession und es wird eine neue Konzession erteilt. Dabei wird die neue Konzessionsgebühr nur für jenen Zeitraum berechnet, der über die Dauer der bisherigen Konzession hinausgeht.</p> <p>Im Falle einer darauffolgenden Bestattung in einer Grabstätte mit zwei oder mehreren Grabstellen wird eine zusätzliche Konzession ausgestellt. Dabei wird die neue Konzessionsgebühr nur für jenen Zeitraum berechnet, der über die Dauer der bisherigen Konzession hinausgeht.</p>	<p>4. Qualora in una tomba singola per l'inumazione in campo aperto abbia luogo, dopo la scadenza del periodo di rotazione ordinario, una nuova sepoltura, si estingue la concessione precedente e ne sarà rilasciata una nuova. Il canone di concessione deve essere corrisposto solamente per il periodo che supera l'attuale durata della concessione.</p> <p>Nel caso di una seconda sepoltura in una tomba suddivisa in due o più sepolture viene rilasciata un'ulteriore concessione. Il canone di concessione deve essere corrisposto solamente per il periodo che supera l'attuale durata della concessione.</p>
<p>5. Die von Absatz 4 vorgesehene Regelung findet auch im Falle von aufeinander folgenden Beisetzungen von Urnen in Urnengräbern und bei Bestattungen nach Exhumierungen bzw. Ausbettungen Anwendung.</p>	<p>5. La disciplina prevista dal comma 4 sarà applicata anche ai casi di tumulazioni consecutive di urne nelle tombe cinerarie e ai casi di sepolture successive a esumazioni o estumulazioni.</p>
Art. 12	Art. 12
<b>Pflichten des Konzessionsinhabers</b>	<b>Obblighi del titolare della concessione</b>
1. Wer die Konzession innehat, muss:	1. Il titolare della concessione deve:
a) die Grabstelle innerhalb einer angemessenen Zeit würdig gestalten;	a) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro un tempo ragionevole;
b) innerhalb einer angemessenen Zeit nach der Beisetzung der Leiche, der Urne oder des Aschengefäßes die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;	b) erigere un monumento funerario entro un tempo ragionevole dalla sepoltura della salma, dell'urna oppure del contenitore delle ceneri;
c) die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen;	c) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
d) die vorgeschriebene Konzessionsgebühr und Jahresgebühr entrichten.	d) corrispondere il canone previsto per la concessione e la tassa annuale.
Art. 13	Art. 13
<b>Ausmaße und Gestaltung der Grabstellen</b>	<b>Dimensioni e sistemazione dei sepolcri</b>
<p>1. Die Errichtung des Grabzeichens muss von der Friedhofscommission genehmigt werden. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofsverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden</p>	<p>1. L'erezione della lapide deve essere autorizzata dalla commissione cimiteriale. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni. Se la lapide venisse eretta</p>

<p>Inscription anzuführen. Sollte das Grabzeichen ohne schriftliche Genehmigung der Gemeinde errichtet oder anders als von der Gemeinde genehmigt, ausgeführt werden, so wird es von Amtswegen auf Kosten des Konzessionsinhabers entfernt.</p> <p>2. Die Kommission steht auch bereits bei der Planung beratend zur Seite.</p> <p>3. Änderungen oder Ergänzungen bestehender Inschriften müssen nicht eigens genehmigt werden, sofern sie den Vorschriften entsprechen.</p> <p>4. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.</p> <p>5. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.</p> <p>6. Die Konzessionsinhaber können auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu, in welcher der Bestattungsort anzugeben ist, wird der Friedhofsverwaltung vorgelegt. Nach deren positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.</p> <p>7. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.</p> <p>8. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung und werden von der Gemeinde in ein besonderes Verzeichnis aufgenommen. Diese Grabmäler dürfen nicht ohne besondere Genehmigung der Friedhofscommission entfernt oder abgeändert werden.</p>	<p>senza autorizzazione scritta oppure diversamente da quanto approvato dal Comune, verrà rimossa d'ufficio a spese del titolare della concessione.</p> <p>2. La commissione è a disposizione per offrire consulenza anche per la progettazione.</p> <p>3. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non devono essere appositamente approvate, se corrispondono alle prescrizioni.</p> <p>4. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.</p> <p>5. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.</p> <p>6. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba. La relativa richiesta, nella quale deve essere indicato il luogo di sepoltura, deve essere presentata all'amministrazione cimiteriale. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.</p> <p>7. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.</p> <p>8. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale e sono inseriti in un elenco speciale del Comune. Tali monumenti non possono essere rimossi o modificati senza autorizzazione speciale da parte della commissione cimiteriale.</p>
<p><b>9. Bepflanzung und Gestaltung</b> Störende und zu umfangreiche Sträucher sind auf den Gräbern verboten. Es ist untersagt, die Grabstätten mit Kunststoffblumen zu schmücken.</p>	<p><b>9. Ornamento delle piante e allestimento</b> Non sono ammessi arbusti ingombranti e disturbanti sui sepolcri. E' vietato di adornare i sepolcri con fiori artificiali.</p>

Das Eindecken der Grabfläche mit Kies oder mit einer Platte ist nicht gestattet.	Non è ammesso coprire la superficie del sepolcro con ghiaino o con una piastra.
<p><b>10. Grabeinfassung im alten Friedhof</b> Es steht der Partei frei, eine Grabeinfassung zur errichten, jedoch muss auch diese aus Naturstein beschaffen sein und in Maß und Gestalt mit dem Denkzeichen und der Friedhofsanlage übereinstimmen.</p>	<p><b>10. Contorno della fossa nel vecchio cimitero</b> E' facoltativo contornare la fossa, tuttavia ciò deve essere fatto con pietra naturale ed eseguito in maniera tale, sia per le dimensioni che per la forma, da non essere in contrasto e disarmonia con il monumento e l'insieme del cimitero.</p>
<p><b>11. Grabeinfassung im neuen Friedhof</b>  Grabhügel sind verboten. Es ist lediglich eine Erdschicht von rd. 2 cm erlaubt. Auf Wunsch kann auch eine schmale, einfache Umrandung aus Stahlblech in der Höhe von max. 4 cm und einer Stärke von max. 5 mm. errichtet werden.</p>	<p><b>11. Contorno della fossa nel nuovo cimitero</b> Sono vietati tumuli. E' concesso solamente uno strato di terra di un'altezza massima di ca. 2 cm. Su richiesta può essere concessa l'applicazione di una semplice, fine cornice di lamiera d'acciaio con un'altezza massima di 4 cm ed uno spessore massimo di 5 mm.</p>
<p><b>12. Gesamtausmaße der Grabfläche im alten Friedhof:</b> Breite: 70 cm für Einzelgräber, 170 cm für Doppelgräber; Länge: 170 cm.</p>	<p><b>12. Dimensioni massime dell'area di sepolcro nel cimitero vecchio:</b> larghezza: 70 cm per sepolcri singoli, 170 cm per sepolcri doppi; lunghezza: 170 cm.</p>
<p><b>13. Gesamtausmaße der Grabfläche im neuen Friedhof:</b> Breite: 60 cm für Einzelgräber, 110 cm für Doppelgräber; Länge einschließlich des Gedenkzeichens, der Be-pflanzung, Weihwasserschalen und Kerzenhalter: 100 cm.</p>	<p><b>13. Dimensioni massime dell'area di sepolcro nel cimitero nuovo:</b> larghezza: 60 cm per sepolcri singoli, 110 cm per sepolcri doppi; lunghezza, comprendente il monumento, l'ornamento delle piante, il contenitore dell'acqua santa, portacandela: 100 cm.</p>
<p><b>14. Die Baustoffe der Grabzeichen</b> Sie können aus einheimischen Stein, aus Metall, aus Holz oder anderen gediegenen Materialien bestehen. Die Grabzeichen sollen sorgfältig gepflegt werden. Auch die Rückseite der Grabzeichen sollte gestaltet werden.</p>	<p><b>14. I materiali dei monumenti sepolcrali</b> Possono essere in pietra di provenienza locale, in metallo, in legno, oppure in altri materiali solidi. I monumenti dovranno essere curati meticolosamente. Anche il lato posteriore dei monumenti dovrebbe essere lavorato.</p>
15. Firmenschilder sind verboten.	15. Non è consentito applicare targhette di riconoscimento di ditte.
16. <b>Statuen</b> sind im <b>alten Friedhof</b> in der Größe von maximal 65 cm zugelassen, <b>im neuen Friedhof</b> nicht.	16. <b>Statue</b> sono ammesse nel <b>vecchio cimitero</b> nella misura di mass. 65 cm, nel <b>nuovo cimitero</b> non sono ammesse.
17. Der Charakter der Buchstaben muss von der Friedhofscommission genehmigt werden. Fotografien der Verstorbenen können auf dem Grabzeichen angebracht werden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.	17. I caratteri delle lettere dovranno essere approvati dalla commissione cimiteriale. È ammessa l'applicazione di fotografie degli estinti sulla lapide. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.

<p><b>18. Grabzeichen aus Metall</b>  Zugelassen ist jede handwerksgerechte Kunstschmiedearbeit. Das Kreuz darf die Sockelbreite beidseitig nicht überschreiten. Steht es auf einem Sockel, muss dieser aus Naturstein handwerklich gearbeitet sein (Granit, Gneis, Porphy, Sandstein, Marmor, aber nicht tiefschwarzer Stein) und kann die Grabinschrift tragen.  Wird ein Sockel aus Stein errichtet, so darf dessen Durchschnittshöhe die Höhe von 70 cm nicht überschreiten, aber eine Dicke von mind. 20 cm haben.  Die Gesamthöhe des Grabmales darf 180 cm nicht überschreiten.</p>	<p><b>18. Monumenti sepolcrali in metallo</b>  E' ammessa qualsiasi opera artigianale in ferro. La croce non può superare le estremità dello zoccolo. Se è sistemata su uno zoccolo, lo stesso deve essere lavorato artigianalmente da pietra naturale (granito, gneis, porfido, arenaria, marmo, ma non pietra nero intenso) e può contenere la scritta.  Se uno zoccolo viene lavorato da pietra, la sua altezza media non può superare l'altezza di 70 cm, ma avere uno spessore di almeno 20 cm.  L'altezza massima del monumento funerario non può superare 180 cm.</p>
<p><b>19. Grabzeichen aus Stein - Stelen</b>  Nur gediegene Bearbeitung von Naturstein (Granit, Gneis, Porphy, Sandstein, Marmor, aber nicht tiefschwarzer Stein) wird genehmigt. Hochglanzpolitur ist nicht zugelassen. Die Schrift soll aus dem Grundmaterial gearbeitet werden, erhaben oder vertieft. Das Anpolieren von kräftigen Buchstaben ist jedoch erlaubt. Aufgeklebte Serienbuchstaben sind verboten.  Im <b>neuen Friedhof</b> darf die Vorderseite der Stele das Ausmaß von 0,70 m<sup>2</sup> nicht überschreiten sowie nicht die Höhe von 140 cm und nicht die Stärke von 30 cm. Auch Statuen sind dort keine zugelassen.</p>	<p><b>19. Monumenti sepolcrali in pietra – stele</b>  Viene approvata solo una lavorazione solida di pietra naturale (granito, gneis, porfido, arenaria, marmo, ma non pietra nero intenso). Non è ammessa la lucidatura. La scrittura dovrà essere ricavata dalla pietra, incavandola o lasciandola in rilievo. I caratteri potranno però anche venir lucidati. L'incollatura di caratteri di serie è vietata.  Nel <b>cimitero nuovo</b> la superficie massima della stele non può superare la misura di 0,70 mq. così come non può superare l'altezza di 140 cm e lo spessore di 30 cm. Ivi non sono neppure ammesse statue.</p>
<p><b>20. Grabzeichen aus Holz</b>  Solche Grabzeichen werden nur genehmigt, wenn es sich um Stelen in gediegener Handwerksarbeit handelt. Die Schrift muss eingekerbt, vertieft oder erhaben sein. Regendächer über 20 cm Tiefe sind verboten. Es gelten dieselben Ausmaße wie beim Stein.</p>	<p><b>20. Monumenti sepolcrali in legno</b>  Monumenti del genere verranno solamente approvati, se si tratta di stele in opera artigianale solida. La scrittura deve essere scalfitta, scavata oppure in rilievo. Sono vietate le pensiline che superano la profondità di cm. 20. Valgono le stesse misure come per la pietra.</p>
<p><b>21. DIE GESTALTUNG DER URNENGRÄBER</b>  An der Innenseite der halbrunden Steinmauer im neuen Friedhof befinden sich Betonschächte im Ausmaß von 70 x 70 x 70 cm in einer Tiefe von ca. 1 m, gelagert auf einer Kiesschicht (Drenage), welche mit Betondeckel mit Dichtung verschlossen werden.  Die Beschriftung der Tafeln mit Angabe des Vor- und Nachnamens sowie des Geburts- und Todesdatums ist für alle einheitlich. Sie besteht in einer einfachen Blockschrift (Muster liegt im Gemeindeamt auf), eingraviert und</p>	<p><b>21. LA SISTEMAZIONE DELLE TOMBE CINERARIE</b>  Nella parte interna del muro circolare nel nuovo cimitero sono allineati su uno strato di ghiaio (drenaggio) dei pozzetti di calcestruzzo della misura di 70 x 70 x 70 cm ad una profondità di 1 m che vengono chiusi con un coperchio di calcestruzzo con guarnizione.  L'iscrizione sulle lastre con indicazione del nome e cognome, nonché della data di nascita e di decesso è uniforme per tutti. Consiste in un semplice stampatello con lettere maiuscole (campione è consultabile</p>

<p>schwarz hintermalt; Größe der Buchstaben: 2,5 cm. Das Foto des Verstorbenen, welches eine max. Größe von 9 cm x 7 cm aufweisen kann, muss links von der Schrift angebracht werden und kann oval oder rechteckig, farbig oder schwarz-weiß sein.</p> <p>Auf dem Sockel können Kerzen sowie Blumenvasen aufgestellt werden. Die restliche Fläche wird begrünt.</p> <p>Hierzu bedarf es <b>keiner eigenen Genehmigung</b>. Die Vorschriften betreffend die Gestaltung des Urnengrabes werden in der entsprechenden Friedhofskonzession angeführt.</p>	<p>presso gli uffici comunali), inciso e pitturato di nero; misura delle lettere: 2,5 cm. La foto del deceduto che può avere una misura mass. di 9 cm x 7 cm., deve essere apposta a sinistra della scritta e può essere sia ovale che rettangolare, colorata oppure in bianco e nero.</p> <p>Sullo zoccolo possono essere sistemati candele nonché vasi con fiori. La rimanente superficie viene rinverdata.</p> <p>Pertanto <b>non si necessita di apposita approvazione</b>. Le prescrizioni riguardanti la sistemazione di tombe cinerarie vengono citate nella relativa concessione cimiteriale.</p>
Art. 14	Art. 14
<b>Feuerbestattung</b>	<b>Cremazione</b>
<p>1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:</p>	<p>1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:</p>
<p>a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden;</p>	<p>a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza;</p>
<p>b) testamentarisch verfügt werden;</p>	<p>b) disposto per testamento;</p>
<p>c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46.</p>	<p>c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.</p>
<p>2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.</p>	<p>2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.</p>
<p>3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.</p>	<p>3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe il più presto possibile.</p>
<p>4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb</p>	<p>4. In caso di cambio di residenza all'interno</p>

<p>des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.</p>	<p>della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.</p>
<p>5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach denn Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter.</p>	<p>5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.</p>
<p>6. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Zonen, erteilt die Gemeinde die Ermächtigung zur Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten oder beigesetzten Leichen gemäß den für die Feuerbestattung vorgesehenen Verfahren, sobald der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung der Verwandten gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf der Anschlagtafel der betreffenden Gemeinde.</p>	<p>6. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il comune, trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate o tumulate, previo assenso dei parenti in base ai principi del codice civile o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del comune, secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione.</p>
<p>Art. 15</p>	<p>Art. 15</p>
<p><b>Bestimmung der Asche</b></p>	<p><b>Destinazione delle ceneri</b></p>
<p>1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.</p>	<p>1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà della persona defunta essere conservate o disperse.</p>
<p>2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 16 und 17 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.</p>	<p>2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 16 e 17 di questo regolamento sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta stabilite dai congiunti della stessa.</p>
<p>3. Die Verstreuerung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.</p>	<p>3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.</p>

Art. 16	Art. 16
<b>Aufbewahrung der Asche in Urnengräbern</b>	<b>Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in tombe per urne cinerarie</b>
1. In einem Urnengrab können, sofern der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.	1. In una tomba cineraria è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i> .
2. Die Urnengräber können auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach allfälligen Exhumierungen in Konzession gegeben werden.	2. Le tombe cinerarie possono anche essere date in concessione per raccogliere ossa o eventuali resti da crematori in seguito ad eventuali esumazioni.
3. Ein Urnengrab ist im Sinne von Art. 80 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 als gemeinschaftlicher Aschenraum für die fort-dauernde Aufbewahrung der Asche jener Verstorbenen bestimmt, die diese Art der Aufbewahrung gewünscht haben oder um deren Asche sich die Angehörigen nicht kümmern.	3. Ai sensi dell'art. 80 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285 una tomba cineraria è destinata a cinerario comune per la conservazione delle ceneri per le quali sia stata espressa la volontà del defunto di scegliere tale forma di perpetua conservazione dopo la cremazione oppure per le quali i familiari del defunto non abbiano provveduto ad altra destinazione.
Art. 17	Art. 17
<b>Aufbewahrung der Asche – Erdbestattung im Feldgrab</b>	<b>Conservazione delle ceneri – inumazione in campo aperto</b>
1. In einem bestehenden Feldgrab kann auch vor Ablauf der vorgesehenen Ruhefrist die Erdbestattung einer Urne erfolgen.	1. In una fossa in campo aperto può essere effettuata la sepoltura di urne cinerarie anche prima del termine del periodo di rotazione.
2. Die Urne, die in einem gewöhnlichen Feldgrab für die Erdbestattung von Särgen bestattet wird, muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Die Konzessionsgebühr entspricht jener, die für die Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist. Die Konzessionsdauer ist in diesem Fall gleich jener die für die Feldgräber angewandt wird.	2. L'urna sepolta in una comune tomba in campo aperto per feretri dev'essere coperta con uno strato di terra di almeno 40 cm. Il canone di concessione dovuto corrisponde a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La durata della concessione corrisponde a quella prevista per le tombe per l'inumazione in campo aperto.
3. In das Urnen-Feldgrab oder das gewöhnliche Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.	3. In una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne e in una tomba per l'inumazione in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i> .

Art. 18	Art. 18
<b>Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer</b>	<b>Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario</b>
1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschurne sein.	1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.
2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.	2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.
3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse an der die Aschurne aufbewahrt wird geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.	3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.
4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschurne verzichten.	4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.
Art. 19	Art. 19
<b>Verstreuung der Asche</b>	<b>Dispersione delle ceneri</b>
1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort	1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di

angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuerung der Asche.	dispersione delle ceneri.
2. Zum Zwecke der Verstreuerung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 18 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuerung der Asche vornehmen soll.	2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 18 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.
3. Die Verstreuerung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreuerung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 5 dieser Verordnung, ermächtigt werden.	3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 5 di questo regolamento.
4. Die Verstreuerung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen und zwar:	4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:
a) in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich;	a) in area a ciò appositamente destinata;
b) in einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt; das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein.	b) in una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.
5. Die Verstreuerung der Asche durch Erdbestattung in einem Feldgrab unterliegt einer Konzessionsgebühr, die im Verhältnis zu jener, die für die gewöhnliche Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist, vermindert wird. Das Feldgrab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreuerung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.	5. La dispersione delle ceneri tramite inumazione è sottoposta al pagamento di un canone di concessione, che è ridotto rispetto a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un contenitore delle ceneri sottosta ad un periodo di rotazione di 1 anno. Dopo la scadenza del periodo di rotazione la tomba per l'inumazione in campo aperto può essere nuovamente utilizzata per sepolture.
6. Die Verstreuerung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen, an folgenden Orten erlaubt:	6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica, nei seguenti luoghi:
a) in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind,	a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti;
b) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindeausschusses eigens hierfür ausgewiesen werden,	b) nelle aree naturali appositamente individuate dalla giunta comunale mediante delibera;
c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem	c) nelle aree private, all'aperto, con il

Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuerung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.	consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.
7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.	7. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.
Art. 20	Art. 20
<b>Haftung</b>	<b>Responsabilità</b>
1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.	1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.
2. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.	2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.
Art. 21	Art. 21
<b>Exhumierungen - Ausbettungen</b>	<b>Esumazioni - estumulazioni</b>
1. Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflösen der Grabstätte, ist unentgeltlich.	1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.
2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgend einer Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.	2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.
Art. 22	Art. 22
<b>Friedhofs- und Totengräberdienst</b>	<b>Servizio cimiteriale e servizio necroforo</b>
1. Der Friedhofsdienst und der Totengräberdienst werden von der Friedhofsverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.	1. Il servizio cimiteriale e il servizio necroforo sono svolti direttamente dall'amministrazione cimiteriale oppure mediante appalto a terzi.
2. Mit der Vergabe des Dienstes genehmigt die Friedhofsverwaltung die entsprechenden Verdingungsbedingungen, in welchen der	2. Con l'appalto del servizio l'amministrazione cimiteriale approva il relativo capitolato d'appalto, nel quale sono contenute l'entità

Umfang, die Aufgaben, die Rechte und Pflichten für den Übernehmer des Dienstes angeführt sind.	del servizio, le mansioni, i diritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.
3. Jedenfalls hat derjenige der mit dem Friedhofsdienst betraut wurde, darüber zu wachen, dass die Friedhofsordnung eingehalten wird.	3. In ogni caso incombe a colui, al quale è stato affidato il servizio cimiteriale, di vigilare sull'osservanza del regolamento cimiteriale.
Art. 23	Art. 23
<b>Verhalten im Friedhof</b>	<b>Comportamento nel cimitero</b>
1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.	1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.
2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:	2. Per l'intera area del cimitero vale:
a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;	a) le tombe devono essere curate regolarmente;
b) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;	b) l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
c) der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;	c) è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;
d) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;	d) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;
e) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;	e) nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;
f) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;	f) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
g) es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofs;	g) è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;
h) Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;	h) rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;

i) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.	i) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.
3. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.	3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.
Art. 24	Art. 24
<b>Öffnungszeiten</b>	<b>Orari di apertura</b>
1. Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.	1. L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del cimitero.
Art. 25	Art. 25
<b>Aufsicht</b>	<b>Vigilanza</b>
1. Die Gemeindeverwaltung sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.	1. L'amministrazione comunale provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.
Art. 26	Art. 26
<b>Strafen</b>	<b>Sanzioni</b>
1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.	1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.
2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.	2. Il mancato pagamento del canone di concessione, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.
3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.	3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.
4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.	4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.